**Außerschulische Unterstützung**

**Позашкільна підтримка**

*Schul-Logo*

*Schulname*

*Schul-Logo*

*Straße  
PLZ Ort*

*Telefonnummer der Schule  
Faxnummer der Schule*

*E-Mail-Adresse der Schule*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name /Institution**  **Назва/Установа** | **Kontakt**  **Контактні дані** | **Zuständigkeiten**  **Сфера діяльності** |
| **Kommunales Integrationszentrum**  **Муніципальний центр інтеграції** | Straße  Stadt  Telefon:  E-Mail:  Sprechzeiten/ Години прийому | Beratung von neu eingereisten Kindern und Jugendlichen und deren Eltern zum Schul- und Bildungssystem  Надання консультаційних послуг новоприбулим дітям, підліткам та їхнім батькам щодо шкільної та освітньої систем. |
| **Migrationsdienst (z. B. Caritas, AWO, Diakonie)**  **Міграційна служба (напр. Caritas, AWO, Diakonie)** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Unterstützung von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte bei ihrer Integration durch Beratung, Informations- und Bildungsangebote  Підтримка переселенців у їхній інтеграції у вигляді надання консультаційних, інформаційних та освітніх послуг |
| **Schulpsychologische Beratungsstelle**  **Консультаційне бюро з питань шкільної психології** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Beratung bei persönlichen, familiären und schulischen Problemen  Консультації щодо особистих, сімейних та шкільних проблем |
| **Jugendamt**  **Відомство у справах молоді** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Beratung und Hilfe bei Erziehungsproblemen, Krisen-interventionen, Trennung/Scheidung, Essstörungen etc.  Надання консультаційних послуг та допомоги у вирішенні проблем щодо виховання, кризових втручаннях, розставання/розлучення, розладів харчової поведінки тощо. |
| **Gesundheitsamt**  **Департамент охорони здоров'я** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Gesundheitsförderung sowie individuelle Gesundheitsberatung und Gesundheitsunterstützung  Заходи зі зміцнення здоров’я та індивідуальні консультації з питань здоров’я та підтримка здоров’я |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name /Institution**  **Назва/Установа** | **Kontakt**  **Контактні дані** | **Zuständigkeiten**  **Сфера діяльності** |
| **Amt für Soziales/Sozialamt**  **Центр соціального обслуговування** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Aufgaben der Sozialhilfe, wie Sozialhilfe und Bildungs- und Teilhabepaket  Завдання соціальної допомоги, такі як соціальна допомога, пакет соціальної допомоги для дітей та підлітків із малозабезпечених сімей на потреби освіти та соціальної адаптації. |
| **Ausländeramt**  **Відомство у справах іноземців** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Aufgabe des Vollzugs des [Ausländerrechts](https://de.wikipedia.org/wiki/Ausl%C3%A4nderrecht), wie Einbürgerung, Asyl  Завдання забезпечення дотримання законів про іноземців, таких як набуття громадянства, надання прихистку. |
| **Arbeitsagentur/Jobcenter**  **Бюро з працевлаштування/центр зайнятості населення** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Hilfe und Unterstützung bei der Arbeitssuche  Допомога та підтримка у пошуках роботи |
| **Polizei**  **Поліція** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Hilfe bei Bedrohung und Verbrechen  Допомога у небезпечних ситуаціях та запобігання злочинам |
| **Lokale Kultur-/Integrations-vereine Місцеві культурні та інтеграційні об'єднання** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Aktivitäten zum Verständnis und zur Integration  Діяльність щодо сприяння розумінню та інтеграції |
| **Sportvereine, Kunst- und Musikschulen, Jugendclubs Спортивні клуби, школи мистецтв та музичні школи, молодіжні клуби** | Straße  Stadt  Tel.:  E-Mail:  Sprechzeiten | Angebote zur Freizeitgestaltung  Пропозиції щодо проведення дозвілля |